

1	מצרים	ובא	קל	עב	על	רכב	יהוה	הנה	מצרים	משא	
	mtzrim	uba	ql	ob	ol	rkb	ieue	ene	mtzrim	msha	
	Egypt	and-he-comes	fleety	thick-cloud	on	riding	Yahweh	behold !	Egypt	load-of	
	ימס	מצרים	ולבב	מפניו	מצרים	אלילי	ונעו				
	ims	mtzrim	ulbb	mphniu	mtzrim	alili	unou				
	he-is-melting	Egypt	and-heart-of	from-presence-of-him	Egypt	forbidden-idols-of	and-they-are-swayed				
	בקרבו										
	bqrbu										
	within-him										
2	ברעהו	ואיש	באחיו	איש	ונלחמו	במצרים	מצרים	וסכסכתי			
	broeu	uaish	bachiu	aish	unlchmu	bmtzrim	mtzrim	uskskthi			
	in-associate-of-him	and-man	in-brother-of-him	man	and-they-fight	in-Egypt	Egypt	and-I-overshadow			
	בממלכה	ממלכה	בעיר	עיר							
	bmmлке	mmlke	boir	oir							
	in-kingdom	in-kingdom	in-city	city							
3	אל	ורדשו	אבלע	ועצתו	בקרבו	מצרים	רוח	ונבקה			
	al	udrshu	ablo	uotzthu	bqrbu	mtzrim	ruch	unbqe			
	to	and-they-inquire	I-shall-swallow-up	and-counsel-of-him	within-him	Egypt	spirit-of	and-she-is-void			
	הידענים	ואל	האבות	ואל	האטים	ואל	האלילים				
	eidonim	ual	eabuth	ual	eatim	ual	ealilim				
	the-wizards	and-to	the-mediums	and-to	the-ventriloquists	and-to	the-forbidden-idols				
4	בם	ימשל	עז	ומלך	קשה	אדנים	ביר	מצרים	את	וסכרתי	
	bm	imshl	oz	umlk	qshe	adnim	bid	mtzrim	ath	uskrthi	
	in-them	he-shall-rule	strong	and-king	obstinate	lords	in-hand-of	Egyptians	»	and-I-hold-in-check	
	צבאות	יהוה	האדון	נאם							
	tzbauth	ieue	eadun	nam							
	hosts	Yahweh-of	averring								
5	ויבש	יחרב	ונהר	מהים	מים	ונשתו					
	uibsh	ichrb	uner	meim	mim	unshthu					
	and-he-is-dry	he-shall-be-drained	and-stream	from-the-sea	waters	and-they-are-absorbed					
6	קנה	מצור	יארי	וחרבו	דללו	נהרות	והאזניחו				
	qne	mtzur	iari	uchrbu	dllu	neruth	ueaznichu				
	reed	lower-Egypt	waterways-of	and-they-drain	they-are-impoverished	streams	and-they-evaporate				
	וסוף	קמלו									
	usuph	qmlu									
	and-weed	they-are-withered									
7	ייבש	יאור	מזרע	וכל	יאור	פי	על	יאור	על	ערות	
	iibsh	iaur	mzro	ukl	iaur	phi	ol	iaur	ol	oruth	
	he-is-drying	waterway	from-being-sown	and-all	waterway	mouth-of	on	waterway	on	naked-places	
	נדרף	ואיננו									
	ndph	uainnu									
	he-is-whisked-away	and-not-is-he									
8	ופרשי	חכה	ביאור	משליכי	כל	ואבלו	הדיגים	ואנו			
	uphrshi	chke	biaur	mshliki	kl	uablu	edigim	uanu			
	and-spreaders-of	fishhook	in-waterway	flingers	all-of	and-they-mourn	the-fishers	and-they-complain			
	אמללו	מים	פני	על	מכמרת						
	amllu	mim	phni	ol	mkmrth						
	they-are-enfeebled	surface-of	on	dragnet							
9	חורי	וארגים	שריקות	פשתים	עבדי	ובשו					
	churi	uargim	shriquth	phshthim	obdi	ubshu					
	pale-cottons	and-weavers-of	yellow-ones	servants-of	flax	and-they-are-ashamed					
10	נפש	אגמי	שכר	עשי	כל	מדכאים	שתתיה	והיו			
	nphsh	agmi	shkr	oshi	kl	mdkaim	shththie	ueiu			
	soul	ones-marshy-of	hire	ones-doing-of	all-of	ones-being-crushed	settlers-of-her	and-they-become			

<sup>1</sup> The burden of Egypt. Behold, the LORD rideth upon a swift cloud, and shall come into Egypt: and the idols of Egypt shall be moved at his presence, and the heart of Egypt shall melt in the midst of it.

<sup>2</sup> And I will set the Egyptians against the Egyptians: and they shall fight every one against his brother, and every one against his neighbour; city against city, [and] kingdom against kingdom.

<sup>3</sup> And the spirit of Egypt shall fail in the midst thereof; and I will destroy the counsel thereof: and they shall seek to the idols, and to the charmers, and to them that have familiar spirits, and to the wizards.

<sup>4</sup> And the Egyptians will I give over into the hand of a cruel lord; and a fierce king shall rule over them, saith the Lord, the LORD of hosts.

<sup>5</sup> And the waters shall fail from the sea, and the river shall be wasted and dried up.

<sup>6</sup> And they shall turn the rivers far away; [and] the brooks of defence shall be emptied and dried up: the reeds and flags shall wither.

<sup>7</sup> The paper reeds by the brooks, by the mouth of the brooks, and every thing sown by the brooks, shall wither, be driven away, and be no [more].

<sup>8</sup> The fishers also shall mourn, and all they that cast angle into the brooks shall lament, and they that spread nets upon the waters shall languish.

<sup>9</sup> Moreover they that work in fine flax, and they that weave networks, shall be confounded.

<sup>10</sup> And they shall be broken in the purposes thereof, all that make sluices [and] ponds for fish.

- 11 אל תאמרו איך נבערה עצה פרעה יעזי חכמי צען שרי אולים אך  
ak aulim shri tzon chkmi iotzi phroe otze nbore aik thamru al  
yea fools chiefs-of Zoan wise counselors-of Pharaoh counsel brutish how ? you-are-saying to  
קדם מלכי בן אני חכמים בן פרעה  
phroe bn chkmim ani bn mlki qdm  
Pharaoh son-of wise-ones I son-of kings-of aforetime
- 12 מה וידעו לך נא ויגידו חכמך אפוא אים  
aim aphua chkmik uigidu na lk uidou me  
where-they ? indeed wise-ones-of-you and-they-shall-tell please ! to-you and-they-shall-know what ?  
מצרים על צבאות יהוה יעץ  
iotz ieue tzbauth ol mtzrim  
he-counseled Yahweh-of hosts over Egypt
- 13 מצרים את התעו נף שרי נשאו צען שרי נואלו  
nualu shri tzon nshau shri nph ethou ath mtzrim  
they-are-foolish chiefs-of Zoan they-are-lured chiefs-of Noph they-lead-astay » Egypt  
פנת שבטיה  
phnth shbtie  
corner-stone-of tribes-of-her
- 14 בכל מצרים את והתעו עושים רוח בקרבה מסך יהוה  
ieue msk bqrbie ruch ouoim uethou ath mtzrim bkl  
Yahweh he-blends within-her spirit-of ones-being-depraved and-they-lead-astay » Egypt in-all-of  
בקראו שכור כהתעות מעשהו  
mosheu kethouth shkur bqiau  
doing-of-him as-straying drunkard in-vomit-of-him
- 15 ואגמון כפה וזנב ראש יעשה אשר מעשה למצרים יהיה ולא  
ula ieie lmtzrim moshe ashr ioshe rash uznb kphe uagmun  
and-not he-shall-become to-Egypt deed which he-shall-do head and-tail frond and-rush
- 16 מפני ופחד וחרד כנשים מצרים יהיה ההוא ביום  
bium eeua ieie mtzrim knshim uchrd uphchd mphni  
in-day the-that he-shall-become Egypt as-women and-he-trembles and-he-is-afraid from-view-of  
עליו מניף הוא אשר צבאות יהוה יד תנופת  
thnuphth id ieue tzbauth ashre eua mniph oliu  
waving-of hand-of Yahweh-of hosts which he waving over-him
- 17 אליו אתה יזכיר אשר כל לחגא למצרים יהודה אדמת והיתה  
ueithe admth ieude lmtzrim lchga kl ashri izkir athe aliu  
and-she-becomes ground-of Judah to-Egypt for-giddiness all which he-shall-mention her to-him  
עליו יועץ הוא אשר צבאות יהוה עזת מפני יפחד  
iphchd mphni otzth ieue tzbauth ashre eua iuotz oliu  
he-shall-be-afraid from-view-of counsel-of Yahweh-of hosts which he counseling on-him
- 18 כנען שפת מדברות מצרים בארץ ערים חמש יהיו ההוא ביום  
bium eeua ieiu chmsh orim bartz mtzrim mdbruth shphth knon  
in-day the-that they-shall-become five cities in-land-of Egypt ones-speaking lip-of Canaan  
לאחת יאמר ההרס עיר צבאות ליהוה ונשבעות  
unshbouth lieue tzbauth oir eers iamr lachth  
and-ones-swearing to-Yahweh-of hosts city the-devoted-one (LXX) he-shall-be-said to-one
- 19 אצל ומצבה מצרים ארץ בתוך ליהוה מזבח יהיה ההוא ביום  
bium eeua ieie mzbch lieue bthuk artz mtzrim umtzbe atzl  
in-day the-that he-shall-become altar to-Yahweh in-midst-of land-of Egypt and-monument beside  
גבולה ליהוה  
gbule lieue  
boundary-of-her to-Yahweh
- 20 ויעקן כי מצרים בארץ צבאות ויהיה ולעד לאות  
ueie lauth ulod lieue tzbauth bartz mtzrim kl itzoqu  
and-he-becomes for-sign and-for-testimony to-Yahweh-of hosts in-land-of Egypt that they-shall-cry
- 11 Surely the princes of Zoan [are] fools, the counsel of the wise counsellors of Pharaoh is become brutish: how say ye unto Pharaoh, I [am] the son of the wise, the son of ancient kings?
- 12 Where [are] they? where [are] thy wise [men]? and let them tell thee now, and let them know what the LORD of hosts hath purposed upon Egypt.
- 13 The princes of Zoan are become fools, the princes of Noph are deceived; they have also seduced Egypt, [even they that are] the stay of the tribes thereof.
- 14 The LORD hath mingled a perverse spirit in the midst thereof: and they have caused Egypt to err in every work thereof, as a drunken [man] staggereth in his vomit.
- 15 Neither shall there be [any] work for Egypt, which the head or tail, branch or rush, may do.
- 16 In that day shall Egypt be like unto women: and it shall be afraid and fear because of the shaking of the hand of the LORD of hosts, which he shaketh over it.
- 17 And the land of Judah shall be a terror unto Egypt, every one that maketh mention thereof shall be afraid in himself, because of the counsel of the LORD of hosts, which he hath determined against it.
- 18 . In that day shall five cities in the land of Egypt speak the language of Canaan, and swear to the LORD of hosts; one shall be called, The city of destruction.
- 19 In that day shall there be an altar to the LORD in the midst of the land of Egypt, and a pillar at the border thereof to the LORD.
- 20 And it shall be for a sign and for a witness unto the LORD of hosts in the land of Egypt: for they shall cry unto

ורב מושיע להם וישלח לחצים מפני יהוה אל  
 urb mushio lem uishlch lchtzim mphni ieue al  
 and-he-descends (Q) saviour to-them and-he-shall-send ones-oppressing from-view-of Yahweh

the LORD because of the oppressors, and he shall send them a saviour, and a great one, and he shall deliver them.

והצילם

uetzilm

and-he-shall-rescue-them

21 והוא ביום יהוה את מצרים וידעו למצרים יהוה ונודע  
 eeua bium ieue ath mtzrim uidou lmtzrim ieue unudo  
 the-that in-day Yahweh » Egyptians and-they-shall-know Egyptians and-he-is-known Yahweh to-Egyptians

<sup>21</sup> And the LORD shall be known to Egypt, and the Egyptians shall know the LORD in that day, and shall do sacrifice and oblation; yea, they shall vow a vow unto the LORD, and perform [it].

ושלמו ליהוה נדר ונדרו ומנחה זבח ועבדו  
 ushlmu lieue ndr ndr umnche zbch uobdu  
 and-they-pay to-Yahweh vow and-they-vow and-present sacrifice and-they-serve

22 יהוה עד ושבו ורפוא נגף מצרים את יהוה ונגף  
 ieue od ushbu urphua ngph mtzrim ath ieue ungh  
 Yahweh unto and-they-return and-he-heals stroke Egypt » Yahweh and-he-strikes

<sup>22</sup> And the LORD shall smite Egypt: he shall smite and heal [it]; and they shall return [even] to the LORD, and he shall be intreated of them, and shall heal them.

ורפאם להם ונעתר  
 urpham lem unothr  
 and-he-heals-them for-them and-he-is-entreated

23 במצרים אשור ובא אשורה ממצרים מסלה תהיה ההוא ביום  
 bmtzrim ashur uba ashure mmtzrim msle theie eeua bium  
 in-Egypt Assyria and-he-comes toward-Assyria from-Egypt she-shall-become the-that in-day

<sup>23</sup> In that day shall there be a highway out of Egypt to Assyria, and the Assyrian shall come into Egypt, and the Egyptian into Assyria, and the Egyptians shall serve with the Assyrians.

ומצרים אשור את מצרים ועבדו באשור ומצרים  
 umtzrim bashur ath ashur mtzrim uobdu  
 and-Egypt in-Assyria and-they-serve Egyptians » Assyria

24 הארץ בקרב ברכה ולאשור למצרים שלישיה ישראל יהיה ההוא ביום  
 eartz bqrbrke ulashur lmtzrim shlishie ishral ieie eeua bium  
 the-earth within blessing and-to-Assyria to-Egypt third Israel he-shall-become the-that in-day

<sup>24</sup> In that day shall Israel be the third with Egypt and with Assyria, [even] a blessing in the midst of the land:

25 ומעשה מצרים עמי ברוך לאמר צבאות יהוה ברכו אשר  
 umoshe mtzrim omi bruk lamr tzbauth ieue ashur brku  
 and-doing-of Egypt people-of-me being-blessed to-say hosts Yahweh-of he-blesses-him which

<sup>25</sup> Whom the LORD of hosts shall bless, saying, Blessed [be] Egypt my people, and Assyria the work of my hands, and Israel mine inheritance.

ידי ונחלתי אשור וישראל  
 idi ashur unchlthi ishral  
 hands-of-me Assyria and-allotment-of-me Israel